

Informações necessárias no cotidiano

Sobre Bancos e Correios

O câmbio de moeda japonesa para moeda estrangeira pode ser realizado em alguns bancos da cidade de Kameyama. (*)

A abertura de contas e o envio de dinheiro para outras contas também poderão ser feitos nos bancos.

Os correios oferecem serviços de envio de encomendas postais e dinheiro, além de realizar venda de selos e cartões postais. É possível abrir contas e enviar dinheiro como nos bancos.

Se tornará mais prático para retirar dinheiro em máquinas automáticas ATM dos supermercados e lojas de conveniência fazendo o cartão “cash card” em bancos ou correios, juntamente com a abertura da conta.

No caso de ir diretamente ao balcão de atendimento, depois da abertura da conta, leve a caderneta, carimbo e algum documento de identidade.

(*) Alguns bancos não realizam serviços de câmbio



Serviços dos Bancos e Correios

① Abertura de conta

A abertura de conta pode ser feita a partir de 1 ien.

Para abrir uma conta, é necessário levar o carimbo e algum documento de identidade (passaporte/ carteira de motorista/ comprovante de registro de estrangeiro).

O carimbo deve ser de algum material duro, e não macio, tais como de borracha, etc.



Expressão no balcão de atendimento: “Quero abrir uma conta.”
(Em japonês) WATASHI NO KOUZA WO TSUKURITAI.

(Obs) • Mesmo usando diariamente o cartão “cash card”, registre periodicamente o seu extrato na caderneta, para verificar a sua movimentação.

- Se errar repetidamente a senha da conta na ATM(caixa eletrônico), o cartão poderá ser bloqueado.
- Recomendamos a escolha de senhas do cartão “cash card” que não sejam datas de nascimento ou nº do telefone. Não se deve ensinar a sua senha a terceiros.

② Retirar dinheiro da conta

A retirada de dinheiro pode ser feita nos balcões ou na ATM.

Há ATM em bancos, correios, supermercados e em lojas de conveniência.

O valor para retirada em um dia é limitado.

A taxa de serviço da ATM difere conforme o dia da semana e horário de utilização.



Expressão no balcão de atendimento: “Quero retirar dinheiro.”
(Em japonês) OKANE WO HIKIDASHITAI.

③ Depositar dinheiro (cédulas) na conta

O depósito de dinheiro pode ser feito nos guichês ou na ATM.
Há ATM em bancos, correios, supermercados e em lojas de conveniência. Algumas ATM de lojas de conveniência não realizam serviços de depósito de dinheiro.
A taxa de serviço da ATM difere conforme o dia da semana e horário de utilização.



Expressão no balcão de atendimento: “Quero depositar dinheiro.”
(Em japonês) OKANE WO IRETAI.

④ Envio de dinheiro para outras contas domésticas ou internacionais

Para enviar dinheiro em contas de terceiros, é necessário apresentar todas as informações seguintes de (1) a (5). Há limite para o envio de dinheiro de uma só vez. Algumas ATM de lojas de conveniência não realizam serviços de envio de dinheiro em conta.

Apresente (1) nome do banco (2) nome da filial (3) tipo de conta (4) nº da conta (5) nome do titular da conta do destinatário.

(Dependendo do caso, poderá ser necessário apresentar documentos de identificação.)



Expressão no balcão de atendimento: “Quero enviar dinheiro.”
(Em japonês) OKANE WO FURIKOMITAI.

(Obs) Os critérios de envio de dinheiro para contas no exterior poderão ser diferentes, dependendo do país, e em alguns casos o destinatário deve possuir uma conta especial para moeda estrangeira, entre outros. Por favor, informe-se no guichê.

⑤ Câmbio de moeda estrangeira para a japonesa (Alguns bancos não realizam serviços de câmbio)

Somente as cédulas poderão ser trocadas. As moedas não.
O tipo de moeda estrangeira que poderá ser trocada difere conforme os bancos.



Expressão no balcão de atendimento:
“Quero trocar para moeda japonesa.”
(Em japonês) NIHON EN NI RYOUGAE SHITEKUDASAI.

Serviço de entrega de moeda estrangeira

Os bancos oferecem serviços de entrega de moeda estrangeira em casa ou no local de trabalho.

Entre em contato com os bancos para saber informações sobre as taxas de serviço.

⑥ Pagamento de contas de serviço público, débito automático da conta

É possível realizar o pagamento nos balcões levando o boleto de pagamento. Fazendo os trâmites no balcão, é possível realizar o pagamento mensal por débito automático da conta. O pagamento da conta com o boleto de pagamento com códigos de barra poderá ser feito também em lojas de conveniência.



Expressão no balcão de atendimento: “Quero pagar.”
(Em japonês) SHIHARAIMASU.

Serviços Exclusivos dos Correios (Não Podem ser Feitos nos Bancos)



① Serviço postal

É possível enviar cartas, encomendas e dinheiro. Para o envio de encomendas ao exterior, o valor e tempo gasto até o destino difere conforme o tipo de envio, se é por via aérea ou por via marítima. No caso de encomendas ao exterior, lhe será perguntado o conteúdo de envio.

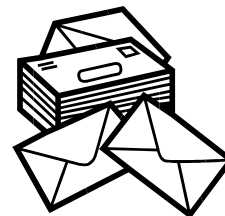


Expressão no balcão de atendimento: “Quero enviar isto.”
(Em japonês) KORE WO OKURITAI.

Remessa internacional

É possível enviar dinheiro às pessoas que não possuem contas no exterior. Receba o formulário de remessa internacional “Kokusai Sokin Seikyuusho” para a remessa de dinheiro no endereço do destinatário.

Alguns correios não realizam serviços de remessa internacional.



② Se chegar uma encomenda quando estiver ausente

Ao chegar uma encomenda quando estiver ausente, o funcionário dos correios irá deixar o “fuzai-hyoo”, aviso de chegada de encomenda certificada em caso de ausência.

Ao receber o aviso “fuzai-hyoo”, é possível entrar em contato com os correios e pedir novamente a entrega ou receber diretamente nos correios designados. Para receber a encomenda nos correios, é necessário apresentar algum documento de identificação.

Encomendas entregues por companhias privadas, exceto pelos correios, não poderão ser recebidos nos correios.

(Obs) Há um prazo para receber a encomenda. Passando desta data, a encomenda será reenviada ao remetente. Tome cuidado.

Aviso “fuzai-hyo” (aviso de guarda de encomendas, etc.)

(Verso)



郵便番号 5190199 電山支店 行

通信事務郵便 (依頼信)

①電話 (TEL) ※おかけ間違いのないようご注意ください。

電話による受付 (午前 7時~午後 9時) 0595-82-2754

ご希望の配達時間帯	受付時間
午前中	当日 8:00 まで
午後① 12時頃~14時頃	~ 当日 8:00 まで
午後② 14時頃~17時頃	~ 当日 13:00 まで
夕方 17時頃~19時頃	~ 当日 16:00 まで
夜間 19時頃~21時頃	あけふの朝 ~ 当日 20:00 まで
	お昼過ぎ ~ 当日 19:00 まで

※長期間、受取人さまと連絡がとれない場合等には、その後の取り扱いについて、差出人さまに指示をあおる場合があります。

②インターネット再配達受付 ※郵便物からはご利用いただけません。

<http://www.post.japanpost.jp/>

③窓口でのお受取り ※実況でお受け取りの場合は、配達担当者が持ち出している場合がありますので、窓口でのお受け取りを希望される場合は、上記の受付電話番号等に事前にご連絡ください。

平日 8:00~20:00
日曜・祭日 9:00~17:00

なお、お越しになる際は、アこの通知書、イ印鑑、ウご本人様と確認できる証明資料 (免許証、健康保険証など) をお持ちください。

通知書 + 印鑑 + 免許証・健康保険証等

④郵便又はファックスによる再配達受付 書面に必要事項をご記入の上、お送りください。お申し込みは、お住まいの郵便局または郵便局の窓口で行ってください。お申し込みは、お送り先の郵便局または郵便局の窓口で行ってください。

A postal item addressed to you is being held at our delivery office in Kameyama. Should you need help in English, please call 0595-84-5123. 郵便事業株式会社 郵便事業株式会社 Branch

(Frente)

郵便物等お預かりのお知らせ 日本郵便

郵便番号

受取人様 (Address) 様

差出人様 (Sender) 様

郵便物等をお届けにお伺いしましたが、ご不在でしたのでお預かりしております。再度配達いたしますので、裏面のいずれかの方法により、ご連絡ください。

配達日時 月 日 時 分頃

保管期限 月 日まで

お問い合わせ番号 (電話番号ではありません) 配達担当者

お預かりしている郵便物等の種類

郵便物 書留(現金) 生もの 国際郵便物 書留-保険付 書留(一般) 保冷(チルド/冷凍) 国際小包-EEMS 簡易 送料付(お送り先) 税付 特別送達 エクスプレッ 上記以外 配達証明 代金引換(内) 上記以外 上記以外 料金着払(内) 上記以外

受取人様ご記入欄 (FAX又は郵便による再配達依頼の際に使用)

受取人様の電話番号 TEL () (ご自宅・携帯)

1 再配達をご希望の方は、ご希望の日と時間帯をご記入ください。

月 日 配達希望

午前中 午後① (正午頃~14時頃)
 午後② (14時頃~17時頃) 夕方 (17時頃~19時頃)
 夜間 (19時頃~21時頃) 時間帯の希望をしない

2 勤務先への配達などをご希望の方は、下記にご記入ください。(受け取られる際に、ご本人様であることを確認させていただきます。)

勤務先に配達 } ご住所〒
 ご近所の方に配達 } ご氏名
 他支店、郵便局の窓口でお受取り } ご連絡先 ()

注:特別送達は転送できません。生もの、チルド、冷凍、配達証明は2の一部のお取り扱いができませんので、詳しくは電話で当支店にお問い合わせください。

③ Serviço de envio de encomendas postais para o novo endereço

No caso de mudança em território nacional, há um serviço gratuito de envio de encomendas postais para o novo endereço durante um ano após a mudança. Para realizar os trâmites, é necessário levar algum documento de identificação e o carimbo.

As informações foram atualizadas em 1º de janeiro de 2010. Os serviços apresentados poderão sofrer alterações.

Editado em 3/ 2010 Setor de Planejamento e Gerenciamento, Departamento de Planejamento e Política de Kameyama
Tel: 0595-84-5123